

*literatures in context*

literaturen im kontext

arabisch – persisch – türkisch

*arabic – persian – turkish*

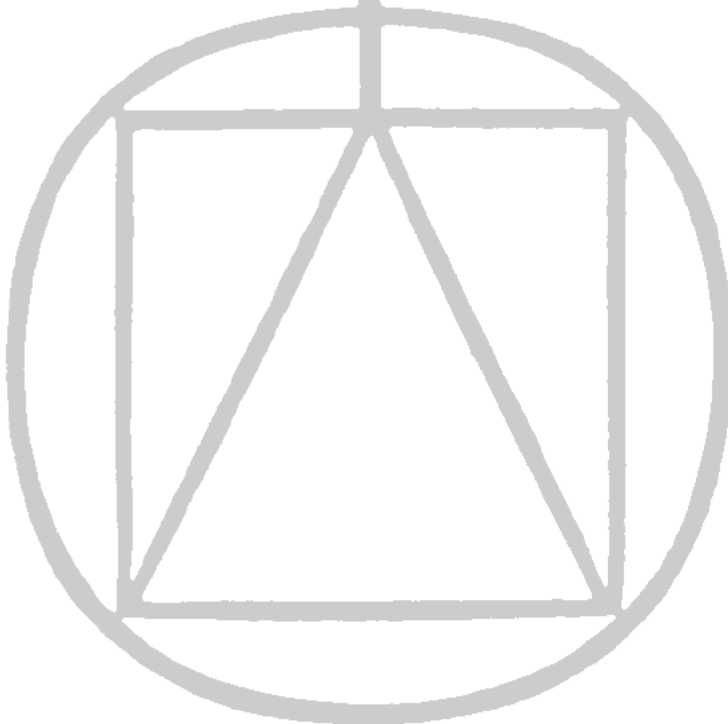
Series Editors

Verena Klemm, Angelika Neuwirth, Friederike Pannewick

Advisory Board

Beatrice Gründler (Yale), Sunil Sharma (Boston),  
Börte Sagaster (Zypern/Cyprus)

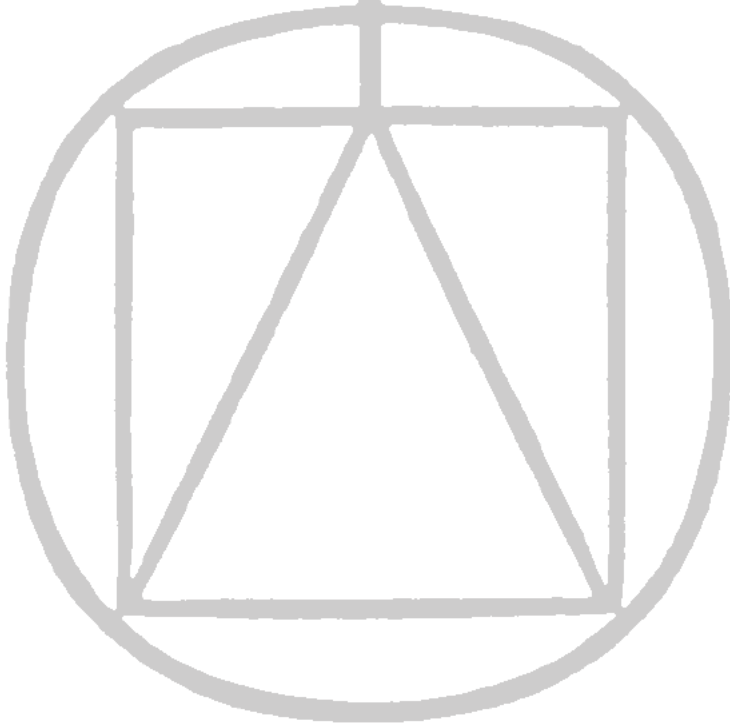
Vol. 29: Kafka – Ein jüdischer Schriftsteller aus arabischer Sicht



Kafka

Ein jüdischer Schriftsteller aus arabischer Sicht

Atef Botros



Reichert Verlag Wiesbaden 2009

## Inhaltsverzeichnis

	Formalia	IX
	Abkürzungsverzeichnis	X
	Vorwort	XI
	Einleitung	1
Kapitel I	Ṭāhā Ḥusain – Erneuerung und Kritik	11
1.1	<i>An-Nahḍa</i> : Wege und Grenzen arabischer Reform	13
1.2	Entzauberung der islamischen Tradition	19
1.3	Ṭāhā Ḥusain über Kafka	28
1.3.1	„Die düstere Literatur“ (1946)	28
1.3.2	„Franz Kafka“ (1947)	31
1.4	Islamische und jüdische Traditionskritik	33
1.4.1	Al-Ma‘arrī als Vorbild	34
1.4.2	Kafka und das Judentum bei Ḥusain	40
1.5	„Wie das Summen von Bienen“	43
1.6	Resümee	53
Kapitel II	Georges Henein – Surrealismus und Rebellion	56
2.1	Henein und die surrealistische Bewegung	59
2.1.1	Kairoer Frankophone und Essayisten	59
2.1.2	Henein und der Pariser Surrealismus	60
2.1.3	<i>Art et liberté</i>	64
2.1.4	Surrealismus zwischen Antifaschismus und trotzkistischer Sympathie	65
2.1.5	<i>Die Evolution</i>	69
2.1.6	Heneins Bruch mit dem Surrealismus	73
2.1.7	Exil	74
2.2	Heneins Reflexionen zu Kafka (1939–1963)	75
2.2.1	Franz Kafka, <i>Das Schloß</i> (1939)	75
2.2.2	<i>Prestige des Terrors</i> (17. August 1945)	77
2.2.3	Die Tugend Deutschlands (1945)	79
2.2.4	<i>L’homme est un Sémaphore démodé</i> (1954)	81
2.2.5	<i>Kafka oder der schwarze Wegweiser</i> (1963)	87
2.3	Heneins Lektüre im Kontext	91
2.4	Die Kafka-Rezeption weiterer Autoren der <i>Art et Liberté</i>	95
2.5	Spätere Bewegung der Avantgarde	96
2.6	Resümee	98

Kapitel III	Die Rezeption der Sechziger	99
3.1	Rezeptionsgeschichte	100
3.2	<i>Gālīrī 68</i>	103
3.3	Die produktive Rezeption	108
3.3.1	<i>Die Mitternachtsverfolgung</i>	109
3.3.2	<i>Die Verlobung</i>	112
3.3.3	<i>Die große Aula</i>	117
3.3.4	<i>Der Prüfungsausschuss</i>	120
Kapitel IV	Die arabische Debatte um „Kafkas Zionismus“	124
4.1	Der historische Kontext der Debatte	126
4.1.1	Kafka im Kalten Krieg	126
4.1.2	Die Debatte im Kontext des Nahostkonflikts	131
4.2	Die Konstruktion Kafkas politischer Identität	134
4.2.1	Ein politisches Programm	134
4.2.2	Die Rolle von Roger Garaudy	139
4.2.2.1	Garaudys Stellung in der arabischen Welt	140
4.2.2.2	Missverständnisse in Garaudys Kommentar	143
4.2.2.3	Judentum und Zionismus in Garaudys Kafka-Bild	147
4.2.3	(Anti)Zionistische Konstruktionen	150
4.2.3.1	Ghetto versus Assimilation	152
4.2.3.2	<i>Die besitzlose Arbeiterschaft</i>	157
4.2.3.3	Chassidismus	158
4.2.3.4	Kanaan, eine mehrfache Reterritorialisierung	162
4.3	Resümee	170
Kapitel V	<i>Schakale und Araber</i>	172
5.1	Jüdische Diskontinuitäten	173
5.2	Die Erzählung	179
5.3	Die deutsche Rezeption	183
5.4	Die arabische Rezeption	191
5.4.1	Balfour-Deklaration	192
5.4.2	Übersetzung als Deutungsarbeit	195
5.4.3	Konstruktionen von jüdischer Geschichte und Zionismus	200
5.5	Die „Araber-Frage“ im zionistischen Zusammenhang	213
5.6	Resümee	226
	Schlusswort	227
	Bibliographie	232
	Register	259